

**THÔNG TIN VỀ VIỆC NỘP ĐƠN XIN
COMMUNITY DEVELOPMENT BLOCK GRANT (CDBG)
(TRỢ CẤP PHÁT TRIỂN CỘNG ĐỒNG)
VÀ CHƯƠNG TRÌNH HOME (NHÀ Ở)**

Đơn xin Trợ cấp Phát triển Cộng đồng CDBG và Chương trình HOME cho niên khóa 2014-15 phải được nộp cho văn phòng chúng tôi trước 5:00 giờ chiều ngày 13 tháng 12, 2013

Phải sử dụng mẫu đơn xin của năm hiện tại.

Xin quý vị đừng quên trả lời các câu hỏi về tiếp thị khẳng định.

Xin quý vị hãy giới hạn các đơn CDBG trong ba hoặc bốn trang.

Đơn gửi bằng fax hoặc điện thư sẽ không được chấp nhận.

**Chúng tôi xin Chào đón các Đương đơn Mới và
Những Người Chưa Quen thuộc với Thủ tục CDBG!**

Các đương đơn mới được khuyến khích nộp. Chúng tôi xin mời quý vị tham dự các cuộc hội thảo. Sẽ có nhiều thời gian trong các buổi hội thảo để các đương đơn mới nêu câu hỏi. Nếu quý vị không thể tham dự được một trong các buổi hội thảo thì xin hãy gọi Roy Bateman ở số 473-6698 với những thắc mắc.

Hội thảo

Chúng tôi sẽ tổ chức hai buổi hội thảo để cung cấp thông tin tổng quát về thể thức nộp đơn xin trợ cấp từ những chương trình CDBG và HOME. Cả hai buổi hội thảo sẽ bao hàm những đề tài giống nhau nên quý vị chỉ cần tham dự một buổi. Các buổi hội thảo sẽ được tổ chức vào:

**Thứ Tư, 13 tháng 11, 2013*
7:00 giờ đến 9:00 giờ tối
Marin Health and Wellness Campus, Phòng 109
3240 Kerner Blvd., San Rafael**

*Buổi hội thảo này sẽ nhấn mạnh về những quan ngại của những đương đơn mới.

Thứ Năm, 14 tháng 11, 2013
7:00 giờ đến 9:00 giờ tối
Marguerita C. Johnson Senior Center
640 Drake Avenue, Marin City

Hướng dẫn Riêng cho việc Nộp đơn!

Xin quý vị gọi cho chúng tôi ở số 473-6698 để được tư vấn về những đòi hỏi và về những điều gì phải nhấn mạnh trong đơn. Chúng tôi cũng cung ứng những thời gian đặc biệt để quý vị “gọi tới” trong tuần lễ sắp hết hạn:

Thứ Ba 10 tháng 12
2 giờ trưa đến 8 giờ tối

Thứ Năm 12 tháng 12
2 giờ trưa đến 9 giờ tối

Quý vị chỉ việc gọi 473-6698. Nếu gặp trả lời tự động thì xin quý vị nhấn tin lại. Chúng tôi có thể đang nói chuyện với một đương đơn khác nhưng chúng tôi sẽ gọi lại quý vị ngay khi có thể. Chúng tôi sẽ cố gắng hết sức để tư vấn quý vị trong việc nộp đơn.

Nếu quý vị không thể tham dự một trong những buổi hội thảo thì quý vị có thể gọi chúng tôi để được tư vấn riêng, hoặc qua điện thoại hoặc đích thân. Chúng tôi khuyến khích các đương đơn nên nói chuyện với chúng tôi về những đề nghị mới trước khi nộp đơn. (Các số điện thoại của chúng tôi được liệt kê trong phần “Đề có Thêm Thông tin” ở trang kế).

Quý vị có thể lấy sách quảng cáo thông tin về CDBG và các mẫu đơn CDBG và HOME tại buổi hội thảo. Sau ngày 8 tháng 11, các mẫu đơn cũng sẽ được đăng dưới dạng Microsoft Word trên trang mạng www.marincdbg.com. Nếu quý vị muốn chúng tôi gửi mẫu đơn bằng điện thư và đính kèm các mẫu đơn dưới dạng Microsoft Word thì quý vị chỉ cần gửi điện thư yêu cầu về địa chỉ asbrown@marincounty.org, hoặc quý vị có thể gọi về số 473-6279. Nếu quý vị gửi điện thư hoặc gọi điện thoại, xin cho biết rõ là quý vị hỏi về chương trình CDBG hoặc chương trình HOME, hoặc cả hai.

CDBG là gì?

Chương trình CDBG cung cấp trợ cấp liên bang từ Bộ Gia cư và Phát triển Đô thị Hoa kỳ (U.S. Department of Housing and Urban Development (HUD)) cho *những tổ chức phi lợi nhuận và các chính quyền địa phương về nhà ở, cơ sở cộng đồng, và những dự án dịch vụ công cộng phục vụ người có lợi tức thấp*. Các buổi hội thảo được thiết kế để thông báo cho quý vị về những loại dự án có đủ điều kiện để được trợ cấp CDBG, và thủ tục xin những trợ cấp này, và để cung cấp cho quý vị cơ hội trao đổi ý kiến với những đương đơn khác và nhân viên CDBG.

Chúng tôi chưa có những con số chắc chắn về trợ cấp CDBG tới đây cho Quận. Đây là những ước tính sát nhất của chúng tôi cho 2014-15:

Thành phần Tài trợ	Ước tính 2014-15
Vùng Quy hoạch Novato*	\$222,750
Vùng Quy hoạch San Rafael*	370,811
Vùng Quy hoạch Upper Ross Valley	45,886
Vùng Quy hoạch Lower Ross Valley	42,669
Vùng Quy hoạch Richardson Bay	88,440
Vùng Quy hoạch West Marin	31,268
Nhà ở trong Toàn Quận**	138,843
Quản lý Chương trình	350,000
TỔNG CỘNG	\$1,290,667

* Những ước tính cho các Vùng Quy hoạch Novato và San Rafael bao gồm những phần của những vùng này trong quỹ Nhà ở trong Toàn Quận. Chúng tôi sẽ giải thích chi tiết về điều này tại các buổi hội thảo.

** Số tiền của Nhà ở trong Toàn Quận không bao gồm phần của San Rafael trong quỹ này vì phần này nằm trong quỹ của Quy hoạch San Rafael, và không bao gồm phần của Novato trong quỹ này vì phần này nằm trong quỹ của Quy hoạch Novato.

Hội đồng Nghị viên Quận Marin phê chuẩn danh sách và số tiền tài trợ các dự án CDBG. Tùy thuộc vào hạng mục con của tài trợ CDBG, Hội đồng Nghị viên được tư vấn bởi Ủy ban Ấn định Ưu tiên Toàn Quận, bởi những tiểu ban của vùng quy hoạch địa phương của Ủy ban Ấn định Ưu tiên Toàn Quận, bởi Hội đồng Thành phố Novato và/hoặc Hội đồng Thành phố San Rafael.

Hội đồng Thành phố San Rafael sẽ sử dụng những ưu tiên và thủ tục thẩm định để yêu cầu tài trợ CDBG cho các dự án nhà ở và cơ sở cộng đồng (chủ yếu) trong Vùng Quy hoạch San Rafael. Quy trình San Rafael bao hàm quỹ CDBG của Vùng Quy hoạch San Rafael. Quy trình của Hội đồng Thành phố San Rafael chỉ bao hàm các dự án về nhà ở và cơ sở cộng đồng (chủ yếu) mà thôi chứ không áp dụng cho các dự án về dịch vụ công cộng. Chúng tôi sẽ giải thích về quy trình và ưu tiên của Thành phố tại buổi hội thảo. Để có thêm thông tin về quy trình của San Rafael, xin hãy liên lạc với Tom Adams của Sở Phát triển Kinh tế San Rafael ở số 485-3134.

Hội đồng Thành phố Novato sẽ sử dụng những ưu tiên và thủ tục thẩm định để yêu cầu tài trợ CDBG cho các dự án nhà ở và cơ sở cộng đồng (chủ yếu) trong Vùng Quy hoạch Novato. Quy trình của Hội đồng Thành phố Novato bao hàm quỹ CDBG của Vùng Quy hoạch Novato. Để có thêm thông tin về quy trình và những ưu tiên của Novato, xin hãy liên lạc với Elizabeth Dunn ở số 493-4711.

Xin ghi nhớ là những dự án về nhà ở, bao gồm những dự án trong các Vùng Quy hoạch San Rafael và Novato, vẫn có thể nhận được tài trợ từ thành phần Nhà ở trong Toàn Quận của CDBG và từ chương trình HOME, là những chương trình được điều hành bởi nhân viên Quận.

Tất cả các đơn xin CDBG và HOME phải được nộp cho Quận chứ không phải cho các Thành phố.

Chương trình HOME là gì?

Chương trình HOME cung cấp tài trợ liên bang cho việc phục hồi, xây dựng nhà ở, việc mua lại nhà hiện hữu, và trợ giúp tiền thuê nhà dựa vào người thuê. Trong tài khóa 2013-14, Quận Marin đã nhận được \$607,420 từ quỹ HOME. Vì tính phức tạp của những điều lệ HUD đối với Chương trình HOME nên có lẽ chúng tôi sẽ chỉ hạn chế việc tài trợ trong một vài dự án rất lớn mà thôi. Chúng tôi sẽ cung cấp thông tin tổng quát về Chương trình HOME tại buổi hội thảo. Quý vị có thể lấy mẫu đơn HOME tại buổi hội thảo CDBG hoặc gọi chúng tôi ở số 473-6698. Sau ngày 8 tháng 11, quý vị cũng có thể tải về đơn xin HOME từ trang mạng www.marincdbg.com. Để có thông tin về những cơ hội khai thác số tiền tài trợ mà HOME dành sang một bên cho những Tổ chức Phát triển Nhà ở Cộng đồng (Community Housing Development Organizations (CHDOs)), xin hãy gọi Roy Bateman ở số 473-6698. Trong tất cả các loại tài trợ của chúng tôi, CHDO có ít cạnh tranh nhất.

Tiếp thị Khăng định

HUD đòi hỏi tất cả những dự án CDBG và HOME phải tham gia vào tiếp thị khăng định. Điều này có nghĩa là phải phân tích xem nhóm nhân khẩu nào ít có khả năng nộp đơn nhất, và có những biện pháp bổ sung để tiếp thị chương trình hoặc dự án đến những nhóm đó. Một khía cạnh của tiếp thị khăng định là triển khai những chiến lược để làm cho chương trình của quý vị nồng nhiệt và thoải mái hơn cho những nhóm ít có khả năng nộp đơn. Những mục tiêu của tiếp thị khăng định là tăng gia sự đa dạng của khu xóm và hỗ trợ cho sự cam kết của Quận trong việc đẩy mạnh sự công bằng trong nhà ở¹ và cơ hội. Chúng tôi sẽ yêu cầu những nhà bảo trợ các dự án CDBG và HOME tăng gia, ghi chép, và thẩm định chặt chẽ kết quả của những nỗ lực tiếp thị khăng định của họ. Xin ghi nhớ là các mẫu đơn bao gồm những câu hỏi về kế hoạch tiếp thị khăng định của quý vị, Xin hãy trả lời chu đáo những câu hỏi này và thảo luận về phương cách tiếp cận của quý vị trong cuộc phỏng vấn khi nộp đơn. Xin hãy đừng chép lại nội dung trong đơn năm ngoái của quý vị; nó có khả năng không còn phù hợp. Nếu quý vị có thắc mắc về tiếp thị khăng định, xin hãy gọi nhân viên CDBG để được hướng dẫn.

Để có Thêm Thông tin:

Nếu quý vị có thắc mắc về buổi hội thảo hoặc về bất cứ chương trình nào, xin hãy gọi cho Roy Bateman (473-6698) hoặc Amy Brown (473-6279) tại Cơ quan Phát triển Cộng đồng của Marin (Marin County Community Development Agency), Ban Trợ cấp Liên bang (Federal Grants Division). Người khiếm ngôn hoặc khiếm thính sử dụng thiết bị TDD có thể gọi cho chúng tôi qua Dịch vụ Tiếp âm California (California Relay Service) ở số 711 hoặc (800) 735-2929.

Chúng tôi có thông dịch viên ngôn ngữ ký hiệu và các ngôn ngữ khác ngoài Anh ngữ. Nếu quý vị cần những dịch vụ này, xin hãy gọi văn phòng chúng tôi ở số 473-6279, ít nhất 3 ngày trước ngày hội thảo hoặc buổi họp mà quý vị muốn tham dự.

¹Khái niệm công bằng trong nhà ở bao gồm những luật liên bang và tiểu bang nghiêm cấm kỳ thị trong nhà ở. Đạo luật về Sự Công bằng trong Nhà ở của liên bang nghiêm cấm kỳ thị trong việc mua bán, thuê mướn, và tài trợ chỗ ở, và trong những giao dịch khác liên quan đến nhà ở, dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc dân tộc, tôn giáo, giới phái, tình trạng gia đình (bao gồm sự mang thai và sự hiện diện của trẻ em), và mất năng lực. Ngoài ra, luật tiểu bang nghiêm cấm kỳ thị trong nhà ở dựa trên tuổi tác, tổ tiên, tình trạng hôn nhân, tình trạng sức khỏe, nguồn gốc lợi tức, khuynh hướng tình dục, biểu hiện giới tính, giới tính, và nhiều thể loại khác.

Thông tin về Chương trình Cơ hội Nhà ở cho Người bị bệnh AIDS (HOPWA):

Để có thêm thông tin về Chương trình Cơ hội Nhà ở cho Người bị bệnh AIDS (HOPWA), xin hãy liên lạc với Roy Bateman ở số 473-6698.

Nếu quý vị có thắc mắc về các buổi hội thảo, xin hãy gọi Roy Bateman ở số 473-6698 của Cơ quan Phát triển Cộng đồng Quận Marin. Người sử dụng thiết bị TTY có thể gọi chúng tôi ở số 473-3232 (TTY) hoặc qua Dịch vụ Tiếp Âm California ở số 711. Đề tôn trọng những người bị nhạy cảm với môi trường, xin vui lòng dùng bông nước hoa. Chúng tôi có dịch vụ thông dịch ngôn ngữ ký hiệu và những ngôn ngữ khác ngoài Anh ngữ nếu có yêu cầu. Xin hãy gọi văn phòng chúng tôi ở số 473-6279, ít nhất ba ngày trước ngày hội thảo mà quý vị muốn tham dự nếu quý vị cần thông dịch ngôn ngữ, thông dịch ký hiệu, máy trợ thính, hoặc những thu xếp hợp lý khác. Xin hãy gọi Golden Gate Transit (455-2000, 257-4554 TDD) để có thông tin về vận chuyển.



Chúng tôi có sẵn Kế hoạch Hợp nhất, các Kế hoạch Hành động Hàng Năm, các Báo cáo Thực hiện và Thẩm định Hợp nhất Hàng Năm, các ghi chép về việc sử dụng Trợ cấp Phát triển Cộng đồng, Chương trình Đối tác Đầu tư HOME, quỹ về Cơ hội Nhà ở cho Người bị bệnh AIDS trong quá khứ, Chính sách về Dân Quyền, Kế hoạch về Chống Chuyển Nhà và Trợ giúp Tái Định cư, Chính sách Chống Kỳ thị, và những hồ sơ của các chương trình để quý vị kiểm tra tại Cơ quan Phát triển Cộng đồng Quận Marin, số 3501 Civic Center Drive, Phòng 308, San Rafael, California. Chúng tôi có những bản sao của các tài liệu này dưới nhiều dạng thức khi có yêu cầu.

Cơ quan Phát triển Cộng đồng Quận Marin, Ban Trợ cấp Liên bang
Địa chỉ gửi thư: 3501 Civic Center Drive, Room 308, San Rafael, California 94903-4157
Điện thoại (415) 473-6279 - TTY 473-3232 - Fax (415) 473-7880